

Ngomba	English	Français
cũu	Cylindrical trumpet made from plastic or 'Chinese' bamboo. Played for dance associations and for traditional priests.	trompette
menjón	Pellet bells. Two crescent shaped iron pods welded together containing rattling pellets. Used by women and worn on the ankle, they clash together when the dancer stamps her feet.	grelots en fer
nelún	Sansa. Two hollowed raffia midribs tied together with about ten keys of bamboo or metal. Played with the thumbs. Played for songs of personal expression.	sansa
mônzemndú'	Double iron clapperless bell played for dance associations and ceremonies concerned with kingship. Played for the <i>samba</i> , <i>mányí</i> dances.	cloche double en fer sans battant
lambii	Two-headed hourglass drum played by women. Beaten with the palms. Played for the <i>samali</i> dance.	tambour-sablier
nefém	Pair of large dried calabashes struck with the hand for the twins ceremony. They are open at the top and there is also a hole in the side-wall. They are struck rhythmically in pairs.	calebasses frappées
nekõn-lún	Rattling stick?	flèche de danse de la musique traditionnelle
nekõntsa'	Iron pellet-bells in crescent-shaped pods attached to the end of a spear. The player shakes the spear up and down to produce a rhythmic rattling noise. Used in the Catholic service and the <i>ndyõg</i> dance association.	flèche de danse avec grelot
nelém	Slit-gong, very large, laid horizontally on the ground. Used for messages from the king and other occasions associated with royalty.	tambour à fente
nelún	general name for musical ensemble, but also a name for string instruments, such as the guitar	
mândét	Cruciform wooden whistle. Can also be an animal horn. Played for funeral processions, <i>lén</i> .	sifflet
vúvũu	Spinning-disc used by children	disque tournante
vúvũu	Bullroarer. Secret name cannot be given	rhombe
mbancuá'	Conical or cylindrical basketry rattle. Also <i>tsétsá'</i>	hochet
mbaa	Hollowed length of raffia midrib, with parallel notches along one side. The performer holds one end against the shoulder and scrapes the notches with an iron ring, <i>gók mbaa</i> . Used for the <i>kanaa</i> dance.	rauloir
méshua	Whistle made from an animal horn held vertically.	sifflet
menzán	Banana-log xylophone with at least seven keys. Played by two performers who sit on opposite sides of the instrument and hit the edges of the keys with sticks, <i>mepú'-nzán</i> . Has been modernised by putting it on a frame with gourd resonators.	xylophone
mvèd	mvét. Idiochord bar-zither.	mvét
ndĩ	Dried fruit shells attached to twine tied around the calf and making a rhythmic sound when dancing.	hochet de cheville en coques de fruit sec
ndón	Whistle made from an animal horn held vertically.	corne sifflet
ndù'	Slit-gong, medium-sized, laid horizontally on the ground.	tambour à fente
ndù'-kanaa	Slit-gong, medium-sized, stood vertically on the ground.	tambour à fente
ndù'-tétók	Anthropomorphic slit-gong, medium-sized, stood vertically on the ground.	tambour à fente
ŋkat	Shallow cylindrical drum struck with beaters with rubber tips. Also applied to other types of introduced drum.	tambour
menkãu	Two conical basketry rattles joined with a U-shaped	hochets en vannerie

Ngomba musical instruments

Ngomba	English	Français
	connecting bar. Played for twins ceremonies.	
ŋkǎǎ-kít	Monochord arched harp, with a single string attached from a bowed stick inserted in a tin-can resonator. The player varies the pitch by bending the flexible stick. Based on the earth-bow, which may still exist.	harpe arquée
ntaŋ	transverse cow-horn. Played for funerals.	corne traversière
ntsá' (pù'u)	?	baguette pour la musique
máŋkat	very large drum similar to <i>má sèm</i> but bigger. Used for <i>kanaa</i> and <i>samba</i> dances.	grand tambour
nzǎŋ	Banana-log xylophone with at least seven keys. Played by two performers who sit on opposite sides of the instrument and hit the edges of the keys with sticks, <i>pù'u</i> .	xylophone
pak kaŋ	European cymbals.	cymbales Européens
pímte	?	instrument de musique
pù'u	drum and xylophone stick	baguette pour la musique
má sèm	The other drum is slightly taller and has a squat body incurving at the head, sitting on legs that pass to a circular base. It stands upright.	tambour
mó sèm	Drum with nailed heads. One is cylindrical, about 1 m. tall. held obliquely and played with the hands.	tambour
yúu-lúŋ	Musical instrument, general term	instruments de musique
mbatsá	Refers to two types of rattle, the gourd net-rattle, where a hollowed gourd is covered with a string network threaded with rattling beads. When the player shakes the gourd, the beads strike against the gourd. The second type is a conical basketry rattle, also <i>mbancuá'</i>	hochet en calabasse